Облікова картка дисертації

I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0421U103699

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 08-10-2021

Статус: Захищена

Реквізити наказу МОН / наказу закладу:

II. Відомості про здобувача

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Березова Лідія Сергіївна
2. Berezova Lidiia Serhiivna

Кваліфікація:

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Вид дисертації: кандидат наук

Аспірантура/Докторантура: так

Шифр наукової спеціальності: 13.00.04

Назва наукової спеціальності: Теорія і методика професійної освіти

Галузь / галузі знань: Не застосовується

Освітньо-наукова програма зі спеціальності: Не застосовується

Дата захисту: 30-09-2021

Спеціальність за освітою: Мова та література (англійська, французька)

Місце роботи здобувача: Київський національний торговельно-економічний університет

Код за ЄДРПОУ: 01566117

Місцезнаходження: вул. Кіото, буд. 19, м. Київ, 02156, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

III. Відомості про організацію, де відбувся захист

Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради): Д 26.004.18

Повне найменування юридичної особи: Національний університет біоресурсів і природокористування України

Код за ЄДРПОУ: 00493706

Місцезнаходження: вул. Героїв Оборони, буд. 15, м. Київ, 03041, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

Повне найменування юридичної особи: Національний університет біоресурсів і природокористування України

Код за ЄДРПОУ: 00493706

Місцезнаходження: вул. Героїв Оборони, буд. 15, м. Київ, 03041, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

V. Відомості про дисертацію

Мова дисертації:

Коди тематичних рубрик: 14.35, 14.09.91

Тема дисертації:

1. Професійна підготовка перекладачів у закладах вищої освіти Франції
2. Professional Training of Translators in Higher Educational Institutions of France

Реферат/анотація:

1. У дисертації здійснено системне вивчення та узагальнення прогресивних ідей професійної підготовки перекладачів у закладах вищої освіти Франції (спеціалізація підготовки перекладачів за галузями; обов'язкова закордонна практика, застосування традиційних і новітніх інформаційних технологій, надання студентам можливості самостійно визначати обсяг навчального навантаження та послідовність вивчення тих чи інших дисциплін). Обґрунтовано доцільність використання досвіду позитивного досвіду підготовки перекладачів у вищих освітніх закладах Франції у системі вищої освіти України (спрямування підготовки перекладачів на формування системи компетентностей перекладача, визначеною Європейською рамковою програмою; широке використання інтерактивних технологій у вивченні іноземних мов; збільшення тривалості виробничих перекладацьких практик; запровадження закордонних практик; уведення до структури навчальних планів спеціалізації перекладачів (усний чи письмовий переклад, послідовний чи синхронний

переклад, переклад за відповідними галузями: економіка, медицина, політика, художня література); організація курсів спеціалізованого письмового перекладу з отриманням відповідного документа; пропозиція різнорівневих робочих програм з дисциплін фахового навчання майбутніх перекладачів – базовий, середній та просунутий рівень; надання студентам права обирати форму навчання не за семестрами, а за дисциплінами, які вони вивчають).

2. The dissertation is focused on the issues of professional training of translators in the higher education system of France. Systematic research and generalization of progressive ideas of professional training of translators in institutions of higher education in France (specialization of translators` training in the fields in which they will work; compulsory annual practical training in the country of the first foreign language and half-year practical training in the country of the second foreign language; introduction of traditional and the latest information technologies on active basis; providing students with the opportunity to determine learning load and the sequence of studying of certain disciplines within the minimum and maximum credits established by the institution of higher education) are made. The main approaches to their professional training at the present stage are defined: communicative, interpretive, the approach based on the concept of «content theory». The European integration trends in the professional training of translators in higher education institutions in France are found out: strategic coordination of translation personnel for the European market, orientation of translators` curricula in accordance with the European framework program for translators «EMT competence framework», unification of requirements for professional knowledge of native and foreign languages and recommendations for improving and intensifying of specific communicative skills. The directions of further scientific research are outlined: peculiarities of organization of practices and internships of future translators, differentiation of programs of their training, searching of motivation means for school graduates to choose a profession of a translator and enrol in relevant specialities.

Державний реєстраційний номер ДіР:

Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки:

Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності:

Підсумки дослідження:

Публікації:

Наукова (науково-технічна) продукція:

Соціально-економічна спрямованість:

Охоронні документи на ОПІВ:

Впровадження результатів дисертації:

Зв'язок з науковими темами:

VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Амеліна Світлана Миколаївна

2. Amelina Svitlana Mykolaivna

Кваліфікація: д. пед. н., 13.00.04

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів

Офіційні опоненти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Бідюк Наталя Михайлівна
2. Bidiuk Natalia Mykhailivna

Кваліфікація: д. пед. н., 13.00.04

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Біда Олена Анатоліївна
2. Bida Olena Anatoliivna

Кваліфікація: д. пед. н., 13.00.04

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Рецензенти

VIII. Заключні відомості

Власне Прізвище Ім'я По-батькові голови ради Ніколаєнко Станіслав Миколайович

Власне Прізвище Ім'я По-батькові головуючого на засіданні Васюк Оксана Вікторівна

Відповідальний за підготовку облікових документів

Реєстратор

Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності



Юрченко Т.А.